

ייזום ומימון: הקרן לירושלים

בשיתוף עיריית ירושלים

ועדת היגוי: נדים שיבאן, עארף חוסייני, אסתר סיוון,

רועי אורן, צילה חיון

ניהול אמנותי: צילה חיון

מערכת: צילה חיון, ננו שבתאי, יורם ניסינוביץ'

לקטורים שירה עברית: אסתר אטינגר, חמוטל בר יוסף,

דרור בורשטיין, חנה פתייה, קבוצת "כתובת" (שי דותן,

דורית ויסמן, אריאל זינדר, יובל יבנה, גלעד מאירי,

ליאור שטרנברג)

לקטור שירה ערבית: פרופ' ששון סומך

תרגומים מערבית לעברית: פרופ' ששון סומך

ניקוד והגהות: שי דותן, חיים חיון, נעמה בן זאב,

דימה עזאזיה

הפקה: חותם - חוויה תרבות מקום

ניהול הפקה: הגר דגן

גרפיקה: סטודיו דוד חליבה

יחס"צ: שרי ישראלי וקרן קורנילדי

פרסום: פרסום מלין

הדפסה והתקנת שילוט: ספרקוס



# שירחוב

תבואת תשס"ז, יוני 2007

שירה ברחובות ירושלים

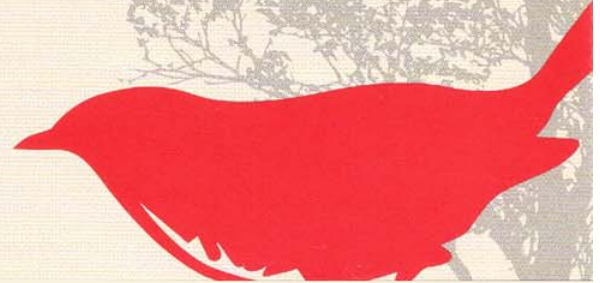
פחנה יהודה

הפושבה הגרבנית

רחביה

עין כרם

בפערב העיר - לפזרח העיר



## المنفظة سميح القاسم

تَدَخَّنْ؟

أَيْنَ تَرَى سَوَفَ تَنْفُضُ حُرْنَكَ

أَيْنَ سَتَعْفِي مِنَ الكَائِنَاتِ

رماد سجائرک الراحلة

وليسَ على الأرضِ مَتَسَّعٌ

أَيْنَ تَنْفُضُ أَوْجَاعَكَ القَاتِلَةَ؟

- على كوكبي المَسْتَمِيتِ

وفي بَجَمَتِي الأَفَلَةَ

أَجَلٌ لَيْسَ ثَمَّةَ مَتَسَّعٌ لرمادي

على هذه الكُرَةِ الأَهْلَةَ.

## מתוך: כל שושנה זלדה

כָּל שוֹשְׁנָה הִיא אֵי  
נָּל הַשְּׁלוֹם הַמְּבֹטָח,  
הַשְּׁלוֹם הַנְּצָחִי.

בְּכָל שוֹשְׁנָה מְתַגוֹרֶרֶת  
צְפוֹר סְפִירִית  
נְשָׁמָה "וְכַתְּתוּ".

